

Title:	Ah, che la morte
Name(s):	Verdi, G.
Resource Type:	notated music
Note(s):	From: Music Copyright Deposits, 1870-1885 (Microfilm M 3500)
Subject(s):	Choruses, Secular (Mixed voices, 4 parts) with piano
URL	http://lcweb2.loc.gov/diglib/ahas/loc.music.sm1874.14921

PDF dynamically generated by the Library of Congress.

14921
MAY 1 1900
THE COPY DELIVERED TO THE
Music Department

GRAY'S EDITION.

FIORI D'ITALIA.

A COLLECTION OF GEMS

From the following Operas and Authors.

Verdi.—Traviata, Trovatore, Ballo in Maschera, Nabucco, I Lombardi, Ernani, Les Vêpres Siciliennes, Rigoletto, Luisa Miller, Atila, I Masnadieri.
Donizetti.—Don Sebastian, La Favorita, Don Pasquale, Lucia, Lucrezia Borgia, Fille du Regiment, Linda, L'Elisir, Maria de Rohan, Il Furioso.
Rossini.—Il Barbiere, Tell, Semiramide.
Meyerbeer.—L'Africaine, Le Prophete, Robert le Diable.
Mercadante.—Illustri Rivali, Il Giuramento.
Bellini.—La Sonambula, Norma, Roméo e Giulietta, Beatrice.
Halevy.—La Juive. **Gounod.**—Gallis, Faust.
Handel.—Rinaldo, **Flotow.**—Martha, L'Ombra.
Ricci.—Il Colonnello. **A. Thomas.**—Mignon.
Weber.—Der Freischütz. **Millard.**—Deborah.
Mozart.—Le Nozze di Figaro, Don Giovanni.
Venzano, Gordigiani, Campana, Costa, Mattei, Schira, Curschmann.

Fiori d'Italia. Selection No. 1.

TRAVIATA.

VERDI.

Addio del passato	Farewell, now, all past pleasures	Cavatina	60
Bibiamo	Let's drink and be gay	Duo	75
Parigi o cara	Lov'd Paris, dearest	"	65
Puro siccome un angelo	Pure as an Angel	Romanza	35
Di Procezza	When in Provence	"	50
Ah! fors'è lui	Perchance 'tis he	Aria	90
Dite alla giovine	Say to the Maiden fair	Duo	50

TROVATORE.

VERDI.

Il bacio	Her sweet Smile	Romanza	40
Facea la notte	The Night was placid	Aria	65
Si la Stanchezza	Yes, I am Weary	Duo	40
Ah, che la morte	Ah! Death is ever bringing	Solo	35
Ah, che la morte	Miserere for him	Duo	85
Stride la campa	Forth stalks the Vampire	Canzone	40
Ah, sì, ben mio	Ah, yes, my love	Aria	50
D'amor sull' ali	On wings of love	Romanza	50

IL BALLO.

VERDI.

Saper sorreste	And would'st thou know	Romanza	40
----------------	------------------------	---------	----

SELECTED, ARRANGED, AND TRANSLATED BY

H. MILLARD.

PUBLISHED AT GRAY'S MUSIC STORES,

628 & 628 Clay Street,

101 First Street,

SAN FRANCISCO,

PORTLAND, O.

Entered according to Act of Congress in the year 1873, by M. GRAY, in the office of the Librarian of Congress at Washington.

AH, CHE LA MORTE.

(MISERERE FOR HIM.)

Transd and Arr'd by H. MILLARD. DUO and CHO'S. "Il Trovatore" by G. VERDI.

Mi - se - re - re d'un'alma già vi-ci-na al-la par-tenza che non ha ri-tor-no mi - se -
 Mi - se - re - re for one whose soul is near-ing That bourne from which no tra-vel is re-tur-n-ing, Mi - se -

CORO.
 Mi - se - re - re d'un'alma già vi-ci-na al-la par-tenza che non ha ri-tor-no mi - se -
 Mi - se - re - re for one whose soul is near-ing That bourne from which no tra-vel is re-tur-n-ing, Mi - se -

- re - re di lei. bon-tà di - vi - na pre-da non sia dell'in-fernal sog - gior - no.
 - re - re for him with love En - dear - ing, Oh, save his soul from ev - er last-ing burn - ing.

CORO.
 - re - re di lei. bon-tà di - vi - na pre-da non sia dell'in-fernal sog - gior - no.
 - re - re for him with love En - dear - ing, Oh, save his soul from ev - er last-ing burn - ing.

M.O. 793

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by M. GRAY, in the Office of the Librarian of Congress at Washington.

con B.....

3

(LEONORA)

Quel suon, quelle pre - ci so-len - ni, fu -
That chant, and that pray - ing. So sol - emn, be -

- ne - ste, empi - ron quell'a - e-re di cu - po ter -
- tray - ing, The ech - oes of an - guish. that ter - ror im -

-ror! Con - ten - de l'am - ba - scia, che tut - ta m'in -
- part. Con - tends now with sor - row, The hope of to -

- ve - ste, al lab - bro il respi - ro, i pal - pi - ti al cor, il re - spi - ro, i
- mor - row, the breath on my lips, With the pulse of my heart, the breath on my

M.G. 793

pal - pi - ti al cor!
lips, my beat - ing heart!

Ah!..... che la mor-te o-gno - ra
Ah!..... death is ling'ring ev - er.

con *f*

è..... tarda nel ve - nir a chi de - si - a, a chi de - si - a mo -
And..... late in com - ing nigh. When one de - sires, when one de - sires to

Oh ciel! Sen - to man -
Oh heav'n! Noth - ing is

-rir! Ad - di - o, addio Leo - no - ra, ad - di - o!
die! A - dieu, my love, a - dieu, Lé - o - ra a, dieu non!

M.O. 793

-car-mi!
test me

Mi - se - re - re d'un'alma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -
Mi - se - re - re for one whose soul is nearing that bourne from which no traveler is re - turn - ing, Mi - se -

Mi - se - re - re d'un'alma già vi - ci - na al - la par - ten - za che non ha ri - tor - no; mi - se -
Mi - se - re - re for one whose soul is nearing that bourne from which no traveler is re - turn - ing, Mi - se -

Sull'or-ri-da
On the horrid

-re - re di lei, bontà di - vi - na, preda non sia dell'infernal sog - glor - no.
re - re for him with love en - dear - ing, Oh save his soul from ever - last - ing burn - ing.

-re - re di lei, bontà di - vi - na, preda non sia dell'infernal sog - glor - no.
re - re for him with love en - dear - ing, Oh save his soul from ev - er - last - ing burn - ing.

con f.

6

for - re ah! par che la mor - te con a - li di
low - er, Death watches each hour,..... With wings formed of

Mi - se - re - re! mi - se - re - re!
Mi - se - re - re. Mi - se - re - re.

Mi - se - re - re! mi - se - re - re!
Mi - se - re - re. Mi - se - re - re.

con d

te - ne - bre li - brandosi va, Ah forse di - schiu - se gli fian queste
dark - ness a grim spectre crowd. Perchance when they lo - sen The bars of his

mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!
mi - se - re - re. mi - se - re - re. mi - se - re - re.

mi - se - re - re! mi - se - re - re! mi - se - re - re!
mi - se - re - re. mi - se - re - re. mi - se - re - re.

con d

M.O. 793

por - te, sol quando ca - da - ver già fred - do sa - rà, quan - do ca - da
- prix - on. There on - ly a - but - y so cold will be found. There on - ly a

mi - se - re
mi - se - re

mi - se - re
mi - se - re

con *f*.....

- ver fred - do sa - rà.
- bad - y will be found.

Seon - to col san - gue mi - o
With..... my life's blood I'm seal - ing

re!
re.

re!
re.

M.O. 793
1871 G

l'a - mor che posi in te! non ti scordar, non ti scordar di me Leo - no - ra ad -
 That love I bore to thee, Re - mem - ber me, Oh, yes re - mem - ber me. Leo - no - ra, a -
 .Di te..... di te..... scordarmi! di
 Can I can I for - get thee Can
 - dio, Leo - no - ra addi - o ad - di o! Seon - to col san - gue
 - dieu, A - - dieu Leo - no - ra a - dieu non, With my life's blood I'm
 Mi - se - re - re!
 Mi - se - re - re.
 Mi - se - re - re!
 Mi - se - re - re.
 con *f*

M.G.793

9

te..... di te..... scor-dar-mi!
I..... can I..... for-get thee.

di te scor-dar-mi! di te scor-dar-mi!
Can I for-get thee. can I for-get thee.

mi - o l'a-mor che po - si in te! Non ti scor-dar, non ti scor-dar!
soul-ing. That love I bore to thee. Re-mem-ber me, oh, yes re-mem-ber

mi - se - re - re!
mi - se - re - re.

mi - se - re - re!
mi - se - re - re.

mi - se - re - re!
mi - se - re - re.

mi - se - re - re!
mi - se - re - re.

con d.

Sen-to man-car - mi. Di te..... di te..... scor-dar-mi! di
Nothing is left me. Can I..... can I..... for-get thee. Can

me, ad - dio Leo - no - ra, ad - di o. Sen-to col san - gue
me. a - dieu, Leo - no - ra, a - dieu now. with my life's blood I'm

mi - se - re - re! mi - se - re - re!
mi - se - re - re. mi - se - re - re.

mi - se - re - re! mi - se - re - re!
mi - se - re - re. mi - se - re - re.

con d.

M.G.793

FIORI D'ITALIA,

SELECTED, TRANSLATED AND ARRANGED BY

HARRISON MILLARD.

Selection No.	Character	Composer	Original Title	English Title	Form	Page
SELECTION No. 1.	TRAVIATA	VERDI	Addio del passato	Farewell now, all past pleasures.	Cavatina	60
	"	"	L'ultimo	Let's drink and be gay	Duo	75
	"	"	Parigi o cara	Lov'd Paris, dearest	"	65
	"	"	Parla un angelo	Parle us an Angel	Romanza	35
	"	"	Di Prouenza	When in Provence	"	50
	"	"	Ahi! sura' e' lui	Perchance 'tis he	Aria	29
	"	"	Dite alla Glorine	Say to the Maiden fair	Duo	59
	"	"	Il Balen	Her sweet Smile	Romanza	40
	"	"	Teco la notte	The Night was placid	Aria	65
	"	"	Si la Sirochetta	Yes, I am weary	Duo	40
SELECTION No. 2.	IL BALLO	"	Ah, che la morte	Alas! Death is ever bringing	Solo	35
	"	"	Ah, che la morte	Misery for him	Duo and Trio	85
	"	"	Stride la vampira	Forth stalks the vampire	Canzone	40
	"	"	Ah, si, ben mio	Ah, yes, my love	Aria	50
	"	"	D'antor sull'ail	On wings of love	Romanza	50
	"	"	Super torreste	And wouldst thou know	Romanza	40
	"	"	S'aggravia	Be near us	Quartetto	50
	"	"	La mia letizia	The joy that now	Aria	65
	"	"	Quit sobilla	What blissful joy	Terzetto	50
	"	"	Ernai involami	Ennai, come fly with me	Cavatina	75
SELECTION No. 3.	ERNANI	"	Auficio	How unhappy	Romanza	40
	"	"	A Morir Potest	If to die this moment	Duo	50
	"	"	Merci, jeunes Amies	My thanks, my youthful friends	Bolero	75
	"	"	Amist' la coeur d'Heles	O friend, the heart of Heles	Romanza	59
	"	"	Questo o quello	This or that one	Cavatina	59
	"	"	Caro Mue	Dearest name	"	59
	"	"	Quando le sera	When in the evening	Romanza	40
	"	"	Te sei quest' Anima	Thee only, my heart	Terzetto	59
	"	"	Io l'amo Amalia	I love thee, Amalia	Duo	65
	"	"	Lo Sguardo acea	His face appeared	Romanza	65
SELECTION No. 4.	DON SEBASTIAN	DOSSIETI	Qual mare, qual terra	What oceans, what mountains	Duo	90
	"	"	Deserto o quaila	Full deserted	"	90
	"	"	Angiol d'amore	Angel of love	Romanza	69
	"	"	A tanto amor	For so much love	"	69
	"	"	O mio Fernando	O loved Fernando	Aria	1 09
	"	"	In questo suol	Within these halls	Duo	59
	"	"	Come i Genil	How fair and bright	Serenata	59
	"	"	Bella siccome	Bright as an angel	Romanza	59
	"	"	La morale	Now the moral	Cavatina	59
	"	"	Tornami a dir	Bring me once more	Duo	49
SELECTION No. 5.	LUCIA	"	Al length the tomb	At length the tomb	Finale	75
	"	"	Ahi! tu mi fuggi	Ah, soon, thou leavest me	Romanza	40
	"	"	Com'è bello	Oh, how lovely	Cavatina	69
	"	"	Il segreto	Now the secret	Bisbisol	40
	"	"	Di pescatore	Tho' born a lowly fisher boy	Romanza	35
	"	"	M'odi ah M'odi	Hear, O hear me	"	35
	"	"	Vieni la mia senella	Haste now the land	Aria	59
	"	"	Convien partir	We now must part	Romanza	59
	"	"	O luce di quest' Anima	Oh light of all	Cavatina	75
	"	"	Io resto fra le lagrime	Lead us into light	Romanza	40
SELECTION No. 6.	LINDA	"	Una furiosa lagrima	One furtive tear	Romanza	40
	"	"	Ah non asea	Ah, tears I had not	Duo	69
	"	"	Ruggio di amor	One ray of love	"	69
	"	"	Una voce poco fa	Once a voice	Cavatina	25
	"	"	Sembra Forti	Forest so dark	Romanza	50
	"	"	Vieni o Ruggiero	Come, dearest darling	"	49
	"	"	L'usato ardir	My courage bold	Trio	69
	"	"	Addio terra natia	Adieu, my native land	Romanza	69
	"	"	Robert toi que j'aime	O, Robert, Robert	Cavatina	69
	"	"	Quando lasciai	When I had left	"	69
SELECTION No. 7.	ROBERT LE DIABLE	MEYERBEER	Figlio mio	O my son	Cavatina	40
	"	"	Vi ruciso	I behold thee	Aria	69
	"	"	Ah non giunge	Nothing equal	"	69
	"	"	Ah non creden	She ne'er believed	Aria	40
	"	"	Prendi l'anel	Take, then, the ring	Duo	49
	"	"	Costa Dica	Virgin Goddess	Aria	75
	"	"	Mira O Norma	See, O Norma	Duo	75
	"	"	E' serbia	Thy ray of vision	Aria	75
	"	"	Angiol di pace	Angel of peace	Trio	35
	"	"	Come l'adoro	How I adore thee	Romanza	69
SELECTION No. 8.	LA JUIVE	HALEY	Il sa venir	He soon will come	"	69
	"	"	Bell' adorata	Idol beloved	"	49
	"	"	In terra di Sultano	On earth tho' we were	"	49
	"	"	Sea bella Flanchette	Her dependant weeping	"	69
	"	"	Sole d'amor	Hail thou loved dwelling	"	69
	"	"	Le parole d'amor	Of love thou art speaking	"	69
	"	"	Ah Valse L'epire	Oh what delight	"	69
	"	"	Lascia ch'io pianga	My heart is weeping	"	1 09
	"	"	Ajta bellur	At length with joy	Valse	40
	"	"	M'appari	She appeared	Romanza	35
SELECTION No. 9.	MARTA	"	Mena Noite	Midnight hour	Quartetto	59
	"	"	Soio, profugo	Once alone by all	Duo	69
	"	"	Dicon che tu stasisti	They say that you are	Duo	65
	"	"	Ton Sourire	When thou smilest	Duo	69
	"	"	Quando son su	And when I mount	Romanza	75
	"	"	Elle ne croyait pas	She could not think	Romanza	69
	"	"	Piano, Piano	Softly, softly	Romanza	69
	"	"	Su l'Arca	I'll listen	Romanza	69
	"	"	Voi che sapete	You that now know it	"	40
	"	"	La ci daren	There with our hands entwining	Duo	69
SELECTION No. 10.	DEBORA	MILLARD	Del vien alla fenestra	O, come beneath thy window	Serenata	35
	"	"	Protega il giusto	Protect us now	Trio	40
	"	"	L'Angoscia il terrore	What anguish, what torment	Duo	69
	"	"	Guida au bord fa nacelle	Guide to the shore	Serenata	49
	"	"	Ah che assente	Ah what delight	Valse	35
	"	"	Vien al mar	Come to the sea	Trio	65
	"	"	Guarda che bianca luna	See how the moon	Duo	50
	"	"	Non e' ver	'Tis not true	Duo	50
	"	"	Versatemi del Fio	Fill up the wine cup	Romanza	69
	"	"	Ecco qui fiero istante	Now comes the fatal moment	Duo	65
SELECTION No. 11.	CONSCIENCE	"	Ti prego	We pray thee	Quartetto	65
	"	"	"	"	Trio	45

623 and 625 Clay Street,
San Francisco, Cal.

Published by M. GRAY,

No. 101 First Street,
Portland, Oregon.